

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

Філологічний факультет  
Кафедра теорії літератури та порівняльного літературознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана факультету  Крохмальний Р. О.  
“31” серпня 2023 року



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Тарас Шевченко і світова література**

галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва галузі знань)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва спеціальності)
спеціалізація	<u>035.01 Українська мова та література</u> (назва спеціалізації)
освітня програма факультет	<u>Літературна творчість</u> <u>Філологічний</u> (назва інституту, факультету, відділення)

2023–2024 навчальний рік

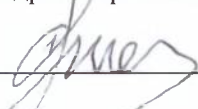
Робоча програма навчальної дисципліни **Тарас Шевченко і світова література** для студентів за напрямом підготовки 035 «Філологія» (спеціалізація 035.01 Українська мова та література, ОП Літературна творчість)

Розробник – **Лучук Тарас Володимирович**, доцент кафедри теорії літератури та порівняльного літературознавства, кандидат філологічних наук.

Робочу програму розглянуто і схвалено на засіданні кафедри теорії літератури та порівняльного літературознавства

Протокол від “29” серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри теорії літератури та порівняльного літературознавства

\_\_\_\_\_  
(підпис)  (Гнатюк М. І.)  
(прізвище та ініціали)

Робочу програму ухвалила Вчена рада філологічного факультету

Протокол від “31” серпня 2023 року № 1

“31” серпня 2023 року

Голова \_\_\_\_\_  
(підпис)  (Крохмальний Р. О.)  
(прізвище та ініціали)

© ЛНУ ім. І. Франка, 2023 рік

© Лучук Т. В., 2023 рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u>  (шифр і назва)	Нормативна (за вибором)	
	Напрямок підготовки <u>035 Філологія</u> (шифр і назва)		
Модулів – 1	Спеціальність: 035.01 Українська мова та література ОП Літературна творчість	Рік підготовки	
Змістових модулів – 3		3-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання — (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		6-й	-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 4	Освітньо-кваліфікаційний рівень: <u>бакалавр</u>	48 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		42 год.	год.
		Індивідуальні завдання:	
		год.	
Вид контролю:			
	залік		

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – 1: 1

для заочної форми навчання –

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

### *Мета:*

«Шевченко і світова література» — дисципліна за вибором, призначена для студентів-філологів за спеціальністю «Українська мова та література». Цей спецкурс покликаний ознайомити студентів з основними проблемами сучасного шевченкознавства в ракурсі порівняльного літературознавства. Курс передбачає ознайомлення з такими тематичними блоками, як: біблійні мотиви у творчості Кобзаря, Шевченко як перекладач, Шевченко й антична література, переклади Шевченкових творів мовами народів світу, поетична Шевченкіана тощо. Особливу увагу у програмі курсу зосереджено на проблемах зарубіжного шевченкознавства (у країнах Східної та Західної Європи, Північної Америки, Близького й Далекого Сходу). Водночас курс «Шевченко і світова література» покликаний розвивати у студентів уміння використовувати набуті базові знання з порівняльного літературознавства при інтерпретації Шевченкового тексту й перекладів з Шевченка чужими мовами.

**Обсяг курсу** передбачає працю з усіма літературними жанрами — поезією, прозою, драмою, перекладом.

### *Завдання:*

- надати можливість студентам критично оцінювати тексти, написані іншими студентами (авторами);
- під час обговорення конкретного тексту сприяти конструктивній дискусії, що приносить користь творчому процесу;
- удосконалити й осмислити стратегію писання, включаючи у цей процес творчі елементи.

Навчальна дисципліна спрямована на формування таких **загальних компетентностей**:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
- ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

### **фахових компетентностей:**

- ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

- ФК 10. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (англійською) мовами.
- ФК 11. Здатність до створення, редагування, реферування і систематизації текстів різних стилів і жанрів.

**та досягнення програмних результатів навчання:**

- ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
- ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (відповідно до обраної спеціалізації).
- ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
- ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
- ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
- ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
- ПРН 22. Працювати у сфері перекладацької діяльності як однієї зі складових літературної творчості та компаративістики.
- ПРН 23. Досліджувати літературу в контексті суспільних змін, зокрема аналізувати та оцінювати ринок літературної продукції в умовах війни.

**Студент повинен знати:**

- загальні та спеціальні теорії письма;
- основні концепти стратегії письма;
- особливості інтерпретації та надінтерпретації текстів;
- специфіку літературної творчості.

**Студент повинен уміти:**

- інтерпретувати «чужі тексти»;
- набути практичні навички в писанні своїх текстів;
- написати текст самостійно вибраного жанру.

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### **Вступна лекція. Prolegomena до курсу «Шевченко і світова література».**

Світи Тараса Шевченка. Шевченко і світ. Шевченко мовами народів світу.

Базова література до курсу: шевченкознавчі монографії та збірники наукових статей, «Шевченківський словник», перекладні видання Шевченкових творів, бібліографічні покажчики шевченкознавчих публікацій.

#### **Змістовий модуль 1. Світи Тараса Шевченка.**

##### **Тема 1. Шевченко і Біблія. Шевченко — перекладач.**

Біблійні мотиви у творчості Тараса Шевченка. «Давидові псалми». Новозавітна апокрифічна традиція й Шевченкова поема «Неофіти». Шевченкові переспіви зі «Слова о полку Ігоревім». Незнайдені переклади віршів Едварда Желіговського.

#### *Рекомендована література:*

- Грицковян Я. Шевченко і Біблія // Світи Тараса Шевченка: Зб. ст. до 175-річчя з дня народж. поета. — Нью-Йорк, 1991. — С. 23–29. — (Записки НТШ; Т. 214).
- Коропецький Р. Структурна єдність Шевченкових «Давидових псалмів» // Світи Тараса Шевченка. — Нью-Йорк; Львів, 2001. — Т. 2: Зб. ст. до 185-річчя з дня народж. поета. — С. 152–164. — (Записки НТШ; Т. 215).
- Радуцький В. «Псалми Давидові» Тараса Шевченка очима перекладача // Сучасність. — 1994. — № 3.

#### *Додаткова література:*

- Івакін Ю. До питання про езопівську мову Шевченка (тайнопис «Давидових псалмів») // Збірник праць 8-ої наукової Шевченківської конференції. — Київ, 1960. — С. 80–95.
- Романенчук Б. Шевченкові універсальні ідеї // Хроніка-2000. — Київ, 2000. — Вип. 39–40. — С. 79–84.
- Струмінський Б. Шевченко і церковнослов'янська мова // Світи Тараса Шевченка. — Нью-Йорк; Львів, 2001. — Т. 2: Збірник статей до 185-річчя з дня народження поета. — С. 265–270. — (Записки НТШ; Т. 215).
- Сулима В. Тарас Шевченко: Кобзар, пророк, апостол // Сулима В. Біблія і українська література: Навч. посібник. — Київ: Освіта, 1998. — С. 183–220.

##### **Тема 2. Шевченко й антична культура.**

Погляд Шевченка на античність. Шевченко і класицизм. Міфологічні символи в поетичній творчості Шевченка. «Невольничча лірика» Шевченка й «Сумні елегії» Овідія. Прощання з Музою: містерія Шевченка й Катулла.

#### *Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.

- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.
- Микитенко Ю. Античність у творчості Т. Г. Шевченка // Микитенко Ю. Сяйво Гіпокрені: (З історії й типології українсько-грецьких літературних зв'язків). — Київ: Видавничий дім «Всесвіт», 2008. — С. 283–300.

*Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Білик М. Античні мотиви у творчості Шевченка // Тези доповідей наукової сесії, присвяченої 100-річчю з дня смерті Т. Г. Шевченка. — Львів, 1962. — С. 42–44.
- Скуратівський В. Із спостережень над поетикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.
- Дзюба І. Універсальні мотиви в Шевченковій поезії // Сучасність. — 1996. — № 11. — С. 103–118.
- Дзюба І. «Застукали сердешну волю...»: Шевченків «Кавказ» на тлі непроминального минулого // Сучасність. — 1995. — № 3. — С. 80–94.
- Приходько П. Образ Прометея в поемі Т. Г. Шевченка «Кавказ» // Питання шевченкознавства. — Київ, 1962. — Вип. 3. — С. 24–34.

### **Тема 3. Російськомовні твори Тараса Шевченка.**

«Безталанний» — українська версія Олекси Стефановича Шевченкової поеми «Тризна». Українські переклади повістей та оповідань Тараса Шевченка.

*Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — класик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

*Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Білик М. Античні мотиви у творчості Шевченка // Тези доповідей наукової сесії, присвяченої 100-річчю з дня смерті Т. Г. Шевченка. — Львів, 1962. — С. 42–44.
- Скуратівський В. Із спостережень над поетикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

### **Тема 4. Шевченкознавство і шевченкіана.**

(1) Культ Шевченка. Шевченко і Гоголь. Шевченкознавчі та гоголезнавчі праці Юрія Луцького та Юрія Барабаша. Біографічні твори про Шевченка.

(2) «Шевченко, якого не знаємо». Шевченкознавство на північноамериканському континенті. Від шевченкознавства радянського до українського.

*Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

*Додаткова література:*

- Яніш В. Античний світ у творчості Т. Г. Шевченка // Світова велич Тараса Шевченка: Тези доповідей Республіканської міжвузівської наукової сесії, присвяченої 150-річчю з дня народж. Т. Г. Шевченка. — Київ, 1964. — С. 67–68.
- Скуратівський В. Із спостережень над поезикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

**Змістовий модуль 2. Шевченко і світ.**

**Тема 5. Шевченко і східноєвропейські літератури.**

Культ Шевченка. Поетична Шевченкіана. Шевченко і Гоголь.

*Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

*Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Білик М. Античні мотиви у творчості Шевченка // Тези доповідей наукової сесії, присвяченої 100-річчю з дня смерті Т. Г. Шевченка. — Львів, 1962. — С. 42–44.
- Яніш В. Античний світ у творчості Т. Г. Шевченка // Світова велич Тараса Шевченка: Тези доповідей Республіканської міжвузівської наукової сесії, присвяченої 150-річчю з дня народж. Т. Г. Шевченка. — Київ, 1964. — С. 67–68.

**Тема 6. Шевченко і західноєвропейські літератури.**

Шевченко і Шекспір.

*Рекомендована література:*

- Одарченко П. Шевченко і Шекспір // Українська Шекспірія на Заході. — Едмонтон: Видавництво «Славута» для Українського Шекспірівського Товариства, 1987. — Вип. 1. — С. 5–13.
- Білецький Ф. Т. Г. Шевченко про Вільяма Шекспіра // Іноземна філологія. — 1964. — Вип. 1: Вільям Шекспір: Наукові дослідження. — С. 38–47.
- Симоненко І. Шекспір // Шевченківський словник: У двох томах. — Київ: Наук. думка, 1977. — Т. 2. — С. 388.



- Шаповалова М. Шекспір в українській літературі. — Львів: Видавниче об'єднання «Вища школа»; Вид-во при Львів. держ. ун-ті, 1976. — С. 23–32 (розділ «Шекспір в українській літературі 30–60-х років XIX століття», параграф «Тарас Шевченко»).

*Додаткова література:*

- Романенчук Б. Шевченкові універсальні ідеї // Хроніка-2000. — Київ, 2000. — Вип. 39–40. — С. 79–84.
- Струмінський Б. Шевченко і церковнослов'янська мова // Світи Тараса Шевченка. — Нью-Йорк; Львів, 2001. — Т. 2: Збірник статей до 185-річчя з дня народження поета. — С. 265–270. — (Записки НТШ; Т. 215).
- Сулима В. Тарас Шевченко: Кобзар, пророк, апостол // Сулима В. Біблія і українська література: Навч. посібник. — Київ: Освіта, 1998. — С. 183–220.

**Тема 7. Шевченко і світові поети.**

Шевченко і Байрон. Шевченко і Пушкін. Шевченко і Міцкевич. Шевченко і Петефі. Шевченкознавчі праці Івана Дзюби про Шевченка та світових поетів.

*Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.
- Микитенко Ю. Античність у творчості Т. Г. Шевченка // Микитенко Ю. Сяйво Гіппокрени: (З історії й типології українсько-грецьких літературних зв'язків). — Київ: Видавничий дім «Всесвіт», 2008. — С. 283–300.

*Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Білик М. Античні мотиви у творчості Шевченка // Тези доповідей наукової сесії, присвяченої 100-річчю з дня смерті Т. Г. Шевченка. — Львів, 1962. — С. 42–44.
- Яніш В. Античний світ у творчості Т. Г. Шевченка // Світова велич Тараса Шевченка: Тези доповідей Республіканської міжвузівської наукової сесії, присвяченої 150-річчю з дня народж. Т. Г. Шевченка. — Київ, 1964. — С. 67–68.
- Скуратівський В. Із спостережень над поезикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

**Змістовий модуль 3. Шевченко мовами народів світу.**

**Тема 8. Шевченко в перекладах слов'янськими мовами.**

Шевченко в колі слов'янських поетів.

*Рекомендована література:*

- Гуць М. Шевченко в Югославії // Жовтень. — 1972. — № 3. — С. 108–109.

### **Тема 9. Шевченко у країнах Заходу.**

«Від Тараса Шевченка до Йозефа Рота».

#### *Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

#### *Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Яніш В. Античний світ у творчості Т. Г. Шевченка // Світова велич Тараса Шевченка: Тези доповідей Республіканської міжвузівської наукової сесії, присвяченої 150-річчю з дня народж. Т. Г. Шевченка. — Київ, 1964. — С. 67–68.
- Скуратівський В. Із спостережень над поезикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

### **Тема 10. Шевченко у країнах Сходу.**

Шевченко у країнах Близького Сходу. Шевченко у Китаї. Шевченко у Японії. Шевченко за Гімалаями. Сторінки в'єтнамського та корейського шевченкознавства.

#### *Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

#### *Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Скуратівський В. Із спостережень над поезикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

### **Тема 11. «Заповіт» мовами народів світу.**

«Заповіт» Шевченка в аспекті зв'язків зі світовою літературою.

#### *Рекомендована література:*

- Пеленський Є. Ю. Шевченко — клясик (1855–1861). — Львів; Краків: Українське видавництво, 1942. — 136 с.
- Пеленський Є. Ю. Овідій в українській літературі. — Львів; Краків: Українське видавництво, 1943. — С. 20–25 (параграф «Шевченків клясицизм»).
- Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура. — Київ: Фахівець, 1999. — 288 с.

*Додаткова література:*

- Шевельов Ю. Шевченко — класик? // Слово і Час. — 1995. — № 4. — С. 13–24. — (Шевченків світ. Написане лишається).
- Білик М. Античні мотиви у творчості Шевченка // Тези доповідей наукової сесії, присвяченої 100-річчю з дня смерті Т. Г. Шевченка. — Львів, 1962. — С. 42–44.
- Скуратівський В. Із спостережень над поезикою Шевченка // Сучасність. — 1994. — № 3. — С. 106–116.

**Тема 12. Шевченкове слово і слава.**

«У вінок Кобзареві»: шевченкіана українських поетів. «Антологія перекладів з Шевченка чужими мовами» за редакцією Богдана Кравцева.

*Рекомендована література:*

- Одарченко П. Шевченко і Шекспір // Українська Шекспірія на Заході. — Едмонтон: Видавництво «Славута» для Українського Шекспірівського Товариства, 1987. — Вип. 1. — С. 5–13.
- Білецький Ф. Т. Г. Шевченко про Вільяма Шекспіра // Іноземна філологія. — 1964. — Вип. 1: Вільям Шекспір: Наукові дослідження. — С. 38–47.
- Симоненко І. Шекспір // Шевченківський словник: У двох томах. — Київ: Наук. думка, 1977. — Т. 2. — С. 388.
- Шаповалова М. Шекспір в українській літературі. — Львів: Видавниче об'єднання «Вища школа»; Вид-во при Львів. держ. ун-ті, 1976. — С. 23–32 (розділ «Шекспір в українській літературі 30–60-х років ХІХ століття», параграф «Тарас Шевченко»).

*Додаткова література:*

- Білецький Л. Віруючий Шевченко // Хроніка-2000. — Київ, 2000. — Вип. 39–40. — С. 545–550.
- Бучинський Д. Християнсько-філософська думка Тараса Шевченка // Хроніка-2000. — Київ, 2000. — Вип. 39–40. — С. 551–562.
- Струмінський Б. Шевченко і церковнослов'янська мова // Світи Тараса Шевченка. — Нью-Йорк; Львів, 2001. — Т. 2: Збірник статей до 185-річчя з дня народження поета. — С. 265–270. — (Записки НТШ; Т. 215).
- Сулима В. Тарас Шевченко: Кобзар, пророк, апостол // Сулима В. Біблія і українська література: Навч. посібник. — Київ: Освіта, 1998. — С. 183–220.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Модуль 1</b>												
<b>Змістовий модуль 1. Світи Тараса Шевченка.</b>												
0. Prolegomena до курсу «Шевченко і світова література».	2	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
1. Шевченко і Біблія. Шевченко — перекладач.	6	4	–	–	–	2	–	–	–	–	–	–
2. Шевченко й антична культура.	8	4	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
3. Російськомовні твори Тараса Шевченка.	6	2	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
4. Шевченкознавство і шевченкіана.	8	4	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
Разом — зміст. модуль 1	30	16	–	–	–	14	–	–	–	–	–	–
<b>Змістовий модуль 2. Шевченко і світ.</b>												
Т.5. Шевченко і східноєвропейські літератури.	10	6	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
Т.6. Шевченко і західноєвропейські літератури.	10	6	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
Т.7. Шевченко і світові поети.	10	4	–	–	–	6	–	–	–	–	–	–
Разом — зміст. модуль 2	30	16	–	–	–	14	–	–	–	–	–	–
<b>Змістовий модуль 3. Шевченко мовами народів світу.</b>												
Т.8. Шевченко в перекладах слов'янськими мовами.	8	4	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–
Т.9. Шевченко у країнах Заходу.	8	4	–	–	–	4	–	–	–	–	–	–

Т.10. Шевченко у країнах Сходу.	4	2	–	–	–	2	–	–	–	–	–	–
Т.11. «Заповіт» мовами народів світу.	4	2	–	–	–	2	–	–	–	–	–	–
Т.12. Шевченкове слово і слава.	6	4	–	–	–	2	–	–	–	–	–	–
Разом — зміст. модуль 3	30	16	–	–	–	14	–	–	–	–	–	–
<b>Загалом:</b>	90	48	–	–	–	42	–	–	–	–	–	–

## 5. Теми семінарських (практичних) занять

### *Примітка.*

Проведення практичних занять у курсі «Шевченко і світова література» робочою програмою не передбачено.

## 6. Самостійна робота

№	Назва теми	Год.
1	«Слово о полку Ігоревім» в українських переспівах і перекладах ХІХ ст.	4
2	Українські переклади повістей та оповідань Тараса Шевченка.	4
3	Шевченкознавчі та гоголезнавчі праці Юрія Луцького та Юрія Барабаша.	4
4	«Шевченко, якого не знаємо».	6
5	Шевченко — Пушкін — Міцкевич.	4
6	Шевченко і Шекспір.	4
7	Шевченкознавчі праці Івана Дзюби.	4
8	«Від Тараса Шевченка до Йозефа Рота».	4
9	«У вінок Кобзареві»: шевченкіана українських поетів.	4
10	Богдан Кравців та його «Антологія перекладів з Шевченка чужими мовами».	4
	<i>Загалом:</i>	42

## 7. Методи контролю

Основний метод контролю студентів — письмові тестові завдання, реферативні огляди, а відтак презентація опрацьованих шевченкознавчих матеріалів. Курс передбачає залік.

## 8. Розподіл балів, що присвоюються студентам

Оцінювання праці студента здійснюється за такими показниками:

Відвідування лекцій	10 балів
Контрольні тести (2)	20 (10 + 10) балів
Реферативні огляди (2)	10 (5 + 5) балів
Презентації шевченкознавчих матеріалів (2)	10 (5 + 5) балів
Залік	50 балів
<i>Загалом:</i>	100 балів

Переведення в оцінку за 4-бальною шкалою здійснюється за такою схемою:

### Шкала оцінювання: вузу, національна та ECTS

<b>Оцінка ECTS</b>	<b>Оцінка в балах</b>	<b>За національною шкалою</b>		
		<b>Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку</b>		<b>Залік</b>
<b>A</b>	91—100	5	<b>Відмінно</b>	<b>Зараховано</b>
<b>B</b>	81—90	4	<b>Дуже добре</b>	
<b>C</b>	71—80		<b>Добре</b>	
<b>D</b>	61—70	3	<b>Задовільно</b>	
<b>E</b>	51—60		<b>Достатньо</b>	

## 9. Методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни.
2. Матеріали для самостійної роботи студентів.

## 10. Рекомендована література

### Базова

1. Дзюба І. З криниці літ: У трьох томах / Іван Дзюба. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2006. Т. 2. С. 7–491 (Шевченко і світ»).
2. Світи Тараса Шевченка: Збірник статей до 175-річчя з дня народження поета. Нью-Йорк, 1991. (Записки НТШ; Т. 214).
3. Світи Тараса Шевченка. Нью-Йорк; Львів, 2001. Т. 2: Збірник статей до 185-річчя з дня народження поета. (Записки НТШ; Т. 215).
4. Шевченко і світ: Літературно-критичні статті / Упоряд. Дмитро Наливайко. Київ: Дніпро, 1989.
5. Шевченкове слово і слава: Антологія перекладів з Шевченка чужими мовами / За ред. Богдана Кравцева. Чикаго: Видавництво Миколи Денисюка, 1964.

### Допоміжна

6. Барабаш, Ю. Вибрані студії: Сковорода. Гоголь. Шевченко / Юрій Барабаш. Київ: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2006. С. 367–721 («Коли забуду тебе, Єрусалиме...»: Гоголь і Шевченко: Порівняльно-типологічні студії).
7. Білецький О. Зібрання праць: У п'яти томах / О. І. Білецький. Київ: Наукова думка, 1965. Т. 2. С. 281–287 («Шевченко і західноєвропейські літератури»).
8. Житник В. Шевченко в слов'янських перекладах: (Традиції і перспективи) / Володимир Житник // IX Міжнародний з'їзд славістів: Слов'янські літератури: Доповіді. Київ: Наук. думка, 1983. С. 225–235.
9. Зарубіжне шевченкознавство (з матеріалів УВАН). Київ, 2011. Частина 1. (Хроніка-2000; Вип. 85).
10. Зарубіжне шевченкознавство (з матеріалів УВАН). Київ, 2011. Частина 2: «Шевченко». Річники I–X (1952–1964). (Хроніка-2000; Вип. 86).
11. Луцький, Ю. Між Гоголем і Шевченком / Юрій Луцький. Київ: Видавництво «Час», 1998.
12. Радущкий В. «Псалми Давидові» Тараса Шевченка очима перекладача / Віктор Радущкий // Сучасність. 1994. № 3.
13. Рубчак Б. Іронічні ролі Я в поезії «Кобзаря»: Профілі й маски / Богдан Рубчак // Слово і Час. 1993. № 3. С. 19—24. (Шевченків світ).
14. Скуратовський, В. Шевченко і світова література / Вадим Скуратовський // Всесвіт. 1977. № 3.
15. Филипович П. Європейські письменники в Шевченковій лектурі / Павло Филипович // Всесвіт. 1989. № 3.
16. Чернишова Т. «Заповіт» Т. Г. Шевченка в аспекті зв'язків зі світовою літературою / Тетяна Чернишова // Всесвіт. 1975. № 3.
17. Шах-Майстренко М. Шевченко і антична культура / Мирослава Шах-Майстренко. Київ: Видавництво « Фахівець», 1999.

18. Шевельов Ю. Шевченко — класик? / Юрій Шевельов // Слово і Час. 1995. № 4. С. 13—24. (Шевченків світ. Написане лишається).
19. Luckyj, G. Shevchenko's Unforgotten Journey / George S. N. Luckyj. Toronto: Canadian Scholars' Press, 1996. 119 pp.
20. Von Taras Ševčenko bis Joseph Roth: Ukrainisch-Österreichische Literaturbeziehungen / Hrsg. von Wolfgang Kraus und Dmytro Zatons'kyj. Bern; Berlin; Frankfurt/M.; New York; Paris, Wien: Peter Lang, 1995. (New Yorker Beiträge zur Österreichischen Literaturgeschichte; Bd. 4).